



Guide essentiel des fleurs du Parc national d'Ordesa et du Mont-Perdu | J. L. Benito



Guide essentiel des fleurs du Parc national d'Ordesa et du Mont-Perdu

8 habitats
—
174 espèces
—
275 photos

Collection *Guías imprescindibles de flora*, n° 1

Premier guide destiné au grand public sur la flore du Parc national d'Ordesa et du Mont-Perdu (Huesca, Pyrénées Aragonaises). Ce guide, illustré de plus de 275 photographies en couleur, présente 175 fleurs singulières du parc national. Le guide est organisé en huit habitats et il contient également 128 fiches d'espèces, accompagnées d'une belle photographie ainsi que de nombreux détails concernant les feuilles, les fruits, les fleurs, ou encore les espèces de la même famille. Les illustrations sont complétées par d'agréables textes qui commentent les caractéristiques spécifiques de la plante, ses traits les plus curieux, l'origine de son nom, les usages que l'on en fait, son écologie, sa distribution, etc.

Les randonneurs pourront, grâce à ce guide, se laisser captiver aussi bien par les paysages grandioses du parc que par la beauté fragile de ses fleurs.



José Luis Benito Alonso





Texte et photos :
©José Luis Benito Alonso

Titre original :
Guía imprescindible de las flores del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido

Traducteur :
David Gat

Editeur :
©José Luis Benito Alonso (Jolube Consultor y Editor Botánico. Jaca, Huesca, Espagne), 2014
www.jolube.es

Première édition française
Mai 2014

ISBN : 978-84-941996-6-0

Dépôt légal : HU-092-2014

Dessiné par :
David Rovira. *ERRECE Estudio*.
Jaca (Huesca, Espagne)

Imprimé en Espagne par Publidisa

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement la présente publication sans autorisation du Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO).

L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO): www.cedro.org - www.conlicencia.com



Jaca, 2014

Collection "Guías imprescindibles de flora, 1"

Guide essentiel des fleurs du Parc national d'Ordesa et du Mont-Perdu

José Luis Benito Alonso



SOMMAIRE

6

What this book contains

7

Introduction

8

Carte de localisation

10

Fôrets et buissons

24

Clairières et mégaphorbiaies

32

Pâturages

50

Prairies à fourrages

56

Zones humides

64

Rochers et falaises

74

Éboulis

82

Haute montagne

91

Bibliographie

92

Index des noms scientifiques et les noms communs



1 Amelanchier ovalis Medik. (Rosaceae)
Amélanchier. Snowy Mespilus. Guillomo. Senera, griñolera
A. rotundifolia (Lam.) Dum.-Courset, *A. vulgaris* Moench

SECT.: B O T A E P C. ALT.: 650 - 2000 m. NP dec. Submed. C

Arbrisseau subméditerranéen qui, au printemps, tache de blanc les zones les plus chaudes du Parc. On peut apprécier sa spectaculaire floraison recouvrant toutes les versants d'Andecastieto, à l'entrée d'Ordesa. Le nom de genre fait allusion à la saveur douce et mielleuse de ses fruits. Quant au nom d'espèce, il s'inspire de la forme ovale des feuilles.



Éco.: Plante des chênaies à chêne subpyrénéen (*Q. subpyrenaica*), chênaies vertes ainsi qu'à leurs buissons de substitution de buis, busseroles ou genêts très épineux (*Echinopartum horridum*) surtout sur calcaires et marnes.

Loc.: Bco. del Cardal, Otal (B); Puente de los Navarros, Gradas de Soaso (O); Bordas de Aso, Mondoto (A); Escuaín pueblo, Revilla (E); Parador, Zapatierno (P).

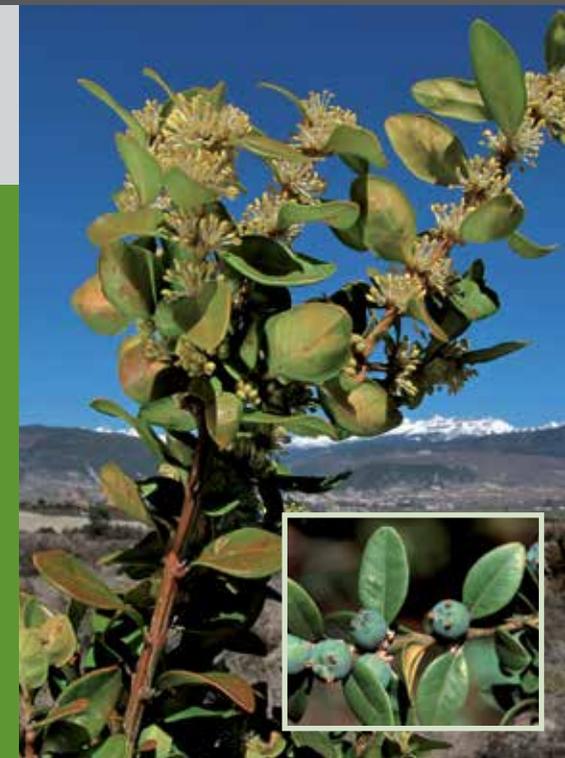
3 Buxus sempervirens L. (Buxaceae)
Buis. Box, Boxwood. Boj. Bucho, buxaco

SECT.: B O T V A E P C. ALT.: 700 - 1900 m. MP everg. Submed. CCC

Le buis est un arbuste à feuillage persistant, comme nous nous l'indique son nom, bien qu'en hiver ses feuilles prennent une couleur rouge-orangé à cause de l'accumulation de pigments appelés anthocyanes qui les protègent du froid. Son bois est utilisé pour fabriquer des ustensiles domestiques ou décoratifs. Sa résistance à l'élagage ainsi que sa capacité à repousser en font un excellent élément de haies. Dans la médecine populaire, il est utilisé contre la fièvre ou la chute de cheveux, ou encore comme purgatif, etc., bien qu'il soit toxique, voire mortel, étant donné qu'il contient des alcaloïdes. Les toponymes tels que Buchaco ou Bujaruelo, indiquent des lieux prodigieux en buis.

Éco.: Il s'agit de l'arbuste le plus abondant des Pyrénées et celui doté de l'écologie la plus large: chênaies vertes, chênaies à chêne subpyrénéen, forêts mixtes, pinèdes, hêtraies et sapinières, et ce, des terres basses jusqu'à l'étage montagnard supérieur, sur les terrains caillouteux de nature calcaire. Il forme de grandes étendues de landes secondaires (buxaies), seul ou accompagné, entre autres arbustes, du genêt très épineux (*Echinopartum horridum*). Il constitue également une végétation permanente dans les lieux dégradés par les effets de l'érosion.

Loc.: Puente Oncins, Otal (B); Andecastieto, bco. de la Canal, Turieto (O); Solana de Fanlo-Nerin, San Urbez, La Pardina (A); La Valle, Castillo Mayor, Revilla (E); bco. Tormosa, La Larri, Parador (P).



2 Arctostaphylos uva-ursi (L.) Spreng. (Ericaceae)
Busserole, raisin-d'ours commun. Bearberry. Gayuba. Buchareta, bucheta, manzanetas de pastor

SECT.: B O T V A E P C. ALT.: 950 - 2300 m. Ch. Plurireg. (Bor.-alp. y Med. Mount.) F

Sous-arbrisseau à tiges rampantes munies de feuilles persistantes. La formation tant du nom de genre que celui de l'espèce, surprend étant donné qu'aussi bien *Arctostaphylos* que *uva-ursi*, signifie « raisin d'ours » ; à la différence près que le premier vient du grec alors que le second est une forme latinisée.



Sa congénère *A. alpinus* de feuille caduque et fruits noirs (petite photo) a été localisée à Bujaruelo.



Éco.: Elle tapisse les talus, crêtes et divers types de bois ouverts et lumineux, sur sols rocaillieux, aussi bien à l'étage montagnard qu'à l'étage subalpin.

Loc.: Turbón, bco. de Lapazosa (B); Andecastieto, Cotatuero (O); San Urbez, collado de la Miguasa (A); La Loresa, hacia el puente de los Mallos (E); solana de Espierba, La Larri (P).

4 Cardamine heptaphylla (Vill.) O.E. Schulz (Brassicaceae)
Cardamine à sept folioles, dentaire pennée. Toothwort. Dentaria
Dentaria pinnata Lam.

SECT.: B O A E P. ALT.: 750 - 1770 m. G. Eur. S E

Plante pérenne à feuilles palmées (en forme de main) divisées en 7 lobes, comme l'indique le nom de l'espèce, avec des fleurs blanches et roses qui fleurissent très tôt, avant que ne bourgeonnent les feuilles des arbres.

Éco.: Elle est caractéristique des milieux frais dotés d'un sol riche en humus tel que les fonds de gorge et les bois humides, particulièrement les hêtraies et les noisetiers.

Loc.: Puente Oncins, Ordiso (B); Bosque de las Hayas, Senda de Cazadores (O); desfiladero de las Cambras, bco. de la Pardina (A); bco. de Airés (E); fondo de Pineta (P).





5 Cypripedium calceolus L. (Orchidaceae)
 Sabot-de-Vénus, Soulier-de-la-Vierge. Lady's Slipper Orchid.
 Zapatito de la Virgen, zucco de Venus

SECT.: O P. ALT.: 1200 - 1375(1900) m. G. Circumb. (Eur.) RR

Il s'agit de l'orchidée de nos montagnes qui possède la plus grande fleur. Elle a un labelle jaune, très typique, en forme de sabot. Elle est pollinisée par les insectes du groupe des abeilles, guêpes et fourmis (hyménoptères), qui, lorsqu'ils sortent du labelle, touchent les étamines avec leur corps (elle n'a pas de pollinie). Ses feuilles elliptiques, un peu embrassantes, ont des poils dotés de glandes qui peuvent irriter la peau. Ses rhizomes ont été utilisés dans la médecine populaire, surtout en Amérique. Le nom latin veut dire « chaussure d'Aphrodite ou de Vénus », la déesse de Chypre.



Éco.: Elle vit à l'ombre des forêts mixtes, dans les clairières des hêtraies et dans les landes subalpines de saules des Pyrénées.

Loc.: Dans les Pyrénées aragonaises, on a identifié seulement 3 populations de cette orchidée : à Sallent de Gállego, Ordesa et Pineta. De plus, il s'agit de sa limite Sud-Ouest absolue en Europe.

7 Echinopartum horridum (Vahl) Rothm. (Fabaceae)
 Genêt horrible, genêt très épineux. Erizón. Brinzón, escarpin
 Genista horrida (Vahl) DC.

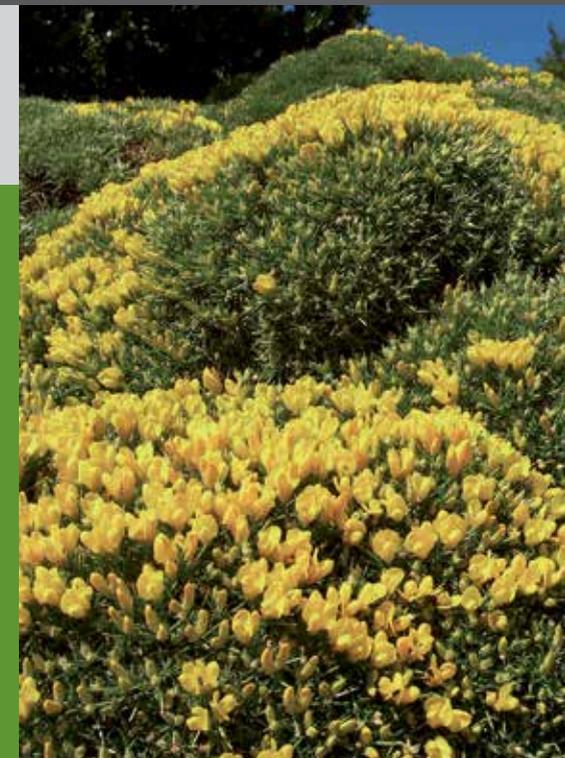
SECT.: B O T V A E. ALT.: (650)1000 - 1950(2100) m. NP(Ch).Pyr.-Ceven. RR



Cet arbuste est le grand bienfaiteur de notre paysage car, grâce à sa grande capacité colonisatrice l'érosion de nombreux versants dépourvus de végétation arborescente est évitée. Par ailleurs, il contribue aussi à la régénération du sol puisque, comme d'autres légumineuses, il fixe l'azote atmosphérique grâce à des bactéries qui vivent en symbiose dans ses racines. Son nom scientifique nous indique qu'il s'agit d'une plante épineuse qui provoque une réaction très désagréable au moindre contact. Un de ses noms vernaculaires, «brizon», est également utilisé pour désigner les personnes originaires de Nerin, les «brizoneros», village situé à la périphérie du Parc dans la vallée de Vió.

Éco.: Sa floraison, fin juin, est spectaculaire ; en effet, le genêt teint de jaune des versants entiers, généralement dans les adrets incendiés ou déboisés, retenant de la sorte le sol. On le voit aussi dans les champs abandonnés, les chênaies à chêne subpyrénéen et les pinèdes.

Loc.: Ordiso, col de Bujaruelo (B); Soaso, Solana de las Cutas (O); Sercué, col de la Minguasa (A); O Furicón, Foratarruego, La Loresa (E).



6 Daphne mezereum L. (Thymeleaceae)
 Daphné bois-gentil, Daphné joli-bois. Mezereon, February Daphne. Mezereón. Matacrabas

SECT.: B O A E P. ALT.: (975)1220 - 2180 m. NP dec. Eur. F

Cette plante produit des fleurs roses très parfumées qui sortent de la tige ligneuse, avant que ne bourgeonnent ses tendres feuilles. Elle produit des fruits rouges dont on extrait un colorant pour teindre la laine en jaune. Elle est connue pour sa toxicité, étant donné qu'elle provoque des troubles digestifs et qu'elle peut aller jusqu'à entraîner la mort, comme le suggère son nom populaire en castillan. Le nom de genre rend hommage à Daphné, la fille du fleuve Pénée, transformée en laurier, et qui donne le nom de sa congénère, également présente dans le Parc, *Daphne laureola* (petite photo, à gauche).



Éco.: Elle habite les forêts humides des étages montagnard et subalpin : hêtraies, sapinières, forêts mixtes et pinèdes de pins noirs.

Loc.: Ermita de Santa Elena, Otal (B); Laña Caballo, Gradas de Soaso (O); bco. de la Pardina, Fuen Blanca (A); La Valle, camino de Revilla (E); Parador, Faja Tormosa (P).

8 Gentiana lutea L. subsp. montserratii (Vivant) O. Bolòs & Vigo (Gentianaceae)
 Gentiane jaune du P. Montserrat. Montserrat's Great Yellow Gentian. Genciana de Pedro Montserrat

G. montserratii Vivant
 SECT.: B O A E P. ALT.: 1300 - 1760 m. H. Pyr. R

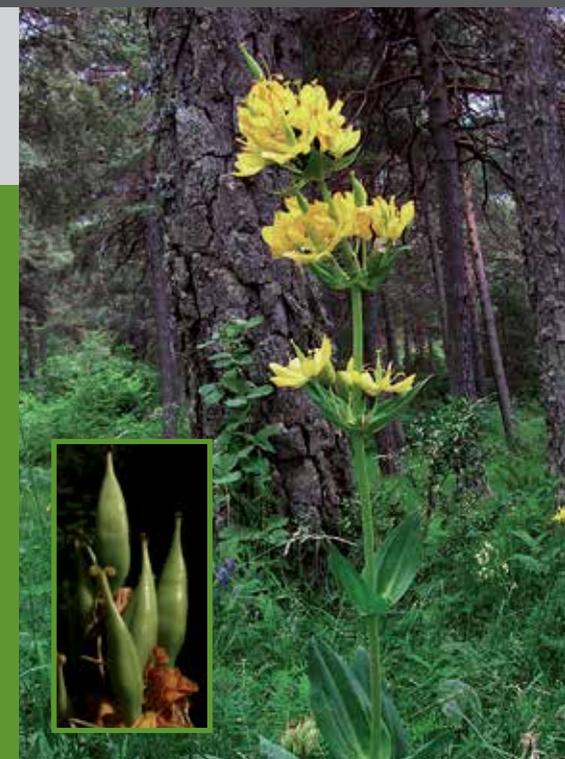


C'est une plante qui fait l'objet d'un grand nombre d'utilisations ethnobotaniques : par exemple, sa racine, une fois bouillie, est utilisée dans l'élaboration de boissons (apéritifs), l'une des plus connues étant la Suze. Dans le Sobrarbe, on la mélange avec de la poudre de quinine et de l'absinthe pour stimuler l'appétit des animaux.

On l'utilise également pour faire baisser la tension artérielle, bien que les résultats de cette pratique thérapeutique n'aient pas été prouvés du point de vue médical. Par ailleurs, on extrait également de son rhizome un colorant dénommé « violet de gentiane ». Le nom de cette plante rend hommage à l'éminent botaniste « jaccatien » originaire de Barcelone, Pedro Montserrat.

Éco.: cette sous-espèce préfère les terrains calcaires en lisières de bois ou dans les clairières de pinèdes, les pâturages de divers types voire même au pied des parois rocheuses.

Loc.: Cotatuero, Salarons, Gradas de Soaso (O); Castillo Mayor (E); Estiba de Espierba, fondo de Pineta (P).





29 Digitalis lutea L. subsp. *lutea* (Scrophulariaceae)
Digitale à petites fleurs, digitale jaune. Yellow Foxglove. De-
dalera amarilla. Tuera amarilla

SECT.: B O A E P. ALT.: 700 - 1860 m. H. Latesubmed. F

Plante très toxique de laquelle s'extrait, entre autres principes actifs, la digitaline, utilisée pour traiter les insuffisances cardiaques et autres maladies coronariennes. Son nom vient du fait que ses fleurs jaunes ressemblent à des dés à coudre.

Sur substrat siliceux, à la périphérie du Parc, nous pouvons rencontrer une autre digitale, *D. purpurea* (photo inférieure).

Éco.: On l'aperçoit dans les clairières de forêts fraîches voire dans les éboulis plus ou moins consolidés, à condition que le sol soit fertile.

Loc.: Cotatuero, cascada de Arripas (O); San Úrbez, Fuen Blanca (A); bco. de Angonés, puente de los Mallos (E); El Felqueral, bco. Tormosa (P).



31 Lilium martagon L. (Liliaceae)

Lis martagon. Turk's Cap Lily, Martagon. Martagón. Azucena de puerto

SECT.: B O V A E P. ALT.: (650)950 - 2000 m. G. Eur. F



Il s'agit de l'une des fleurs les plus belles de nos montagnes, de couleur rose violacé à pourpre. Dans diverses vallées des Pyrénées, elles ont été utilisées à des fins curatives, en plus de leur fonction ornementale.

Éco.: Elle apparaît dans les forêts humides et ses ourlets, telles que les pinèdes, les hêtraies, les sapinières et les bois mixtes.

Loc.: Pont Oncins, Salto del Pich (B); Turieto, Senda de Cazadores (O); bco. de Capradiza, San Úrbez (A); pont de los Mallos, Faixa Billa (E); bco. Tormosa, Parador (P).



30 Leuzea centauroides (L.) Holub (Asteraceae)

Rhaptontique à feuilles de centaurée
Rhaptonticum centauroides (L.) O. Bolòs non G. Don, Rh. cynaroides
Less., Stemmacantha centauroides (L.) Dittrich

SECT.: B O A E P. ALT.: (1200)1350 - 1900(2110) m. H. Pyr. C E



Il s'agit d'une herbe robuste et de port dressé qui, en plein été, donne des inflorescences de fleurs bleues de grande taille, qui rappellent celles des artichauts. Le nom d'espèce *centauroides* veut dire qu'elles ont des ressemblances avec les centaurées.

Éco.: C'est une plante qui requiert des sols riches et profonds, même s'ils sont caillouteux, qu'il s'agisse de pelouses, de prairies ou de mégaphorbiaies, de préférence sur calcaire.

Loc.: Ordiso (B); Carriata, Soaso (O); bco. de la Pardina, Fuen Blanca (A); Castillo Mayor (E); pista de La Larri (P).

32 Lilium pyrenaicum Gouan (Liliaceae)

Lis des Pyrénées. Pyrenean Lily, Yellow Turk's Cap Lily. Azucena del Pirineo

SECT.: B O A E P. ALT.: 1000 - 1700 m. G. Late Pyr.-Cant. E

Ce Lis des Pyrénées est plus rare que le précédent, duquel il se différencie par le fait d'avoir des fleurs jaunes tachetées et les feuilles éparpillées autour de la tige, au lieu d'être concentrées en verticille comme cela est le cas pour sa parente. C'est une espèce endémique des cordillères des Pyrénées et de Cantabrie.

Éco.: Elle apparaît dans les prairies fraîches et les ourlets forestiers.

Loc.: Pont dero Burguil, puente Oncins (B); Cotatuero, bordas de Salarons (O); bco. de Capradiza (A); camino a la Surgencia del Yaga, bco. de Angonés (E); Parador, El Felqueral (P).





33 Rubus idaeus L. (Rosaceae)
 Framboisier. **Raspberry**. Frambueso. *Chordonera*

SECT.: B O T A E P. ALT.: (950)1175 - 2180 m. F
 P dec. Plurireg. (Eur. y Bor.-alp).



Arbuste doté de feuilles tapissées de poils blancs sur le dessous. Ses épines sont plus fragiles que celles des ronces. Les framboises sont mangées comme dessert et utilisées dans l'élaboration de confitures. L'action astringente et diurétique de ses feuilles a été démontrée, tandis que le fruit est laxatif et rafraîchissant. Le nom d'espèce fait référence à l'île d'Ida, dans les Troades (Anatolie).



Éco.: Prospère dans les clairières et les chablis des forêts humides ; en général, sur sol riche en matière organique, accompagnant le saule des chèvres (ou Saule marsault).

Loc.: Puente Oncins (B); Salarons, Faja Pelay (O); bordas de Aso, San Úrbez (A); puente de los Mallos, Garganta del Yaga (E); bco. Tormosa, senda al Collado de Añisclo (P).



35 Saponaria ocymoides L. (Caryophyllaceae)
 Saponaire des rochers. **Rock Soapwort**, **Tumbling Ted**. Jabonera rastrera

SECT.: O T A E P C. ALT.: 750 - 1470(1880) m. Ch(H). Lateeur. R

C'est une plante rampante qui donne des fleurs roses en grappes très rameuses. Son nom scientifique vient du fait que plusieurs espèces de ce genre ont été utilisées comme savon, en particulier *Saponaria officinalis* (photo inférieure) qui a été vue dans le village de Revilla.



Éco.: Elle vit dans des lieux caillouteux, secs et ensoleillés comme les matorrals de substitution dans les espaces à prédominance de chênaie verte et chênaie subpyrénéen.

Loc.: Puente de los Navarros, bco. de la Canal (O); San Úrbez, senda a Gallisué (A); Escuin pueblo, camino a la Surgencia del Yaga (E); Espierba (P).



34 Sambucus racemosa L. (Caprifoliaceae)
 Sureau à grappes. **Red Elderberry**. Saúco rojo. *Sabuquero royo*

SECT.: B O A E P. ALT.: (845)1100 - 1950 m. MP dec. Lateeur. R



Arbuste de bois tendre dont l'inflorescence rappelle un épi ou une grappe, d'où son nom. Il se distingue également de ses congénères par la couleur rouge de ses fruits.

Éco.: Il colonise les clairières de bois produites par/apparues suite aux avalanches et la chute d'arbres et on le voit souvent à côté des chardons (*chardones*) ou des framboisiers.

Loc.: Bco. del Gabieto, garganta de los Navarros (B); Cotatuero, Turieto (O); bco. de la Pardina, Aforo (A); Castillo Mayor, bco. de la Garganta (E); cueva Tormosa, El Felqueral (P).

36 Valeriana pyrenaica Ramond (Valerianaceae)
 Valériane des Pyrénées. **Pyrenean Valerian**. Valeriana del Pirineo. *Yerba de los aguachals*

SECT.: B O A. ALT.: (950)1300 - 1840 m. H. Late-Pyr.-Cant. R

C'est une herbe de grande taille, dotée de larges feuilles et fleurs roses très parfumées ; elle fait partie de ce que les botanistes appellent les mégaphorbiaies. En dépit de ce que peut induire son nom d'espèce, elle vit également hors de la chaîne des Pyrénées, par exemple dans la Cordillère de Cantabrie ou le Système Ibérique.

Éco.: On la voit souvent à proximité des torrents dans les prairies humides, comme l'indique son nom aragonais.

Loc.: Puente dero Burguil, Ordiso (B); La Vaqueriza (O); La Ripareta, San Úrbez (A).



PÂTURAGES

L'interaction des herbivores sauvages ou domestiques avec la végétation a entraîné l'évolution d'une série de types biologiques et de communautés végétales spécialement adaptées à la dent des animaux. Traditionnellement, dans nos montagnes, les quatre types de bétail (vache, brebis, chèvres et chevaux) cohabitaient avec les bouquetins et les isards, chacun d'entre eux ayant une préférence particulière concernant l'herbe.

Si à cela on ajoute les variations géologiques, microclimatiques et topographiques (altitude, exposition, pente), cela fait des pâturages les communautés végétales les plus variées de notre paysage végétal. Par conséquent, nous pouvons rencontrer des peuplements de type méditerranéen, riches en plantes ligneuses et aromatiques, vertes dès la fin de l'hiver et sèches en plein été dans la zone basse d'Anisclo ; en montagne, des peuplements dominés par les végétaux herbacés, très appréciés par le bétail au printemps ; et enfin, des peuplements de haute montagne ou d'estives, qui ne peuvent être mis à profit que durant les quelques mois de l'été pyrénéen.

Ces derniers présentent de grandes différences dans leur composition floristique selon le terrain (calcaire ou siliceux), sa profondeur, son caractère rocailleux, sa position topographique (l'adret, l'ubac ou le fond de vallée) et le temps durant lequel se maintient la neige ou la glace, etc.



53 Gentiana acaulis L. (Gentianaceae)
Gentiane acaule. Stemless Gentian. Genciana azul. *Cluchitos*
G. kochiana Perr. & Song.

SECT.: B O T A E P C. ALT.: 1300 - 2415 m. H. Alp. C

C'est une plante très voyante grâce à ses fleurs d'un bleu intense, relativement grandes si on les compare à sa taille réduite ; elle a des feuilles allongées, aux bords sensiblement parallèles et aux coins arrondis. A l'inverse de ce qu'indique son nom latin (*acaule*, sans tige), elle possède toujours une petite tige, aussi courte soit-elle.



Pour autant, une de ses proches congénères, la Gentiane des Alpes, *Gentiana alpina*, ne dispose d'aucune tige et ses fleurs sont courtes et arrondies (petite photo).

Éco.: Elle habite les pâturages montagnards et subalpins sur substrat siliceux ou substrat décalcifié.

Loc.: Espelunz, San Nicolás de Bujaruelo (B); Faja de las Flores, Faja Pelay (O); Cuello Arenas, bco. de la Fuen Blanca (A); Cuello Viceto, Castillo Mayor (E); Circo de Pineta, La Larri (P).



54 Gentiana verna L. subsp. *verna* (Gentianaceae)
Gentiane de printemps. Spring Gentian. Genciana de primavera. *Cluxitos*
 Incl. *G. verna* var. *willkommiana* P. Monts. & L. Villar

SECT.: B O T V A E P C. ALT.: (1080)1320 - 2900 m. H. Bor.-alp. CC



La fleur de cette gentiane est de couleur bleue et possède un tube long et étroit qui s'ouvre en cinq grands lobes alternant avec cinq petits appendices ; par conséquent, elle ne peut être pollinisée que par de papillons à longue trompe. Son nom de genre fait référence au roi Gentius de l'Ilyrie (IIe siècle av. J.-C.), qui fit connaître les propriétés médicinales de plusieurs gentianes. Le nom latin (*verna*) vient quant à lui de la précocité de sa floraison, au début du printemps ; néanmoins, elle peut avoir une seconde floraison à l'automne si le climat est doux et que les pluies l'accompagnent.

Éco.: En général, elle vit dans les pâturages calcaires, de différents types, denses ou caillouteux ; elle présente une grande amplitude altitudinale, depuis l'étage montagnard jusqu'à l'étage alpin.

Loc.: Plana Cuasta, collado de Bujaruelo (B); Pradera de Ordesa, Tobacor (O); Cuello Gordo, Plana Canal (A); Cuello Viceto, Foratata (E); Balcón de Pineta, Montaspro (P).

55 Geranium cinereum Cav. subsp. *cinereum*
 (Geraniaceae)
Géranium à feuilles cendrées. Ashy Cranesbill. Geranio ceniciento
 SECT.: B O T V A E P C. ALT.: (1450)1600 - 2800 m. H. LatePyr. CC

Les feuilles de ce beau géranium sont collées au sol, de couleur grisâtre tel que le suggère son nom latin (*cinereum*, cendré), et possède des fleurs blanc-rosé d'une taille respectable, très visibles. Cette plante a été décrite par le botaniste Antonio José Cavanilles, originaire de Valence, qui apparaît au dos du billet de 2000 pesetas.



Éco.: Elle orne les pâturages caillouteux, surtout ceux exposés aux vents, mais aussi les pelouses calcaires fraîches.

Loc.: Dans le Parc, elle atteint aussi bien le toit altitudinal que ses stations les plus basses des Pyrénées. Bco. de Lapazosa, Col d'Oulettes (B); Circo de Soaso, Góriz (O); Cuello Gordo, Morrón de Arrablo (A); fuentes del Yaga (E); senda al Collado de Añiscló, Estiba de Espierba (P).

56 Iris latifolia (Mill.) Voss (Iridaceae)
Iris à larges feuilles. English Iris. Lirio de puerto. *Allets, zebollino*
I. xiphoides Ehrh., *Xiphion latifolium* Mill.

SECT.: B O V A E P C. ALT.: 1275 - 2300 m. G. Pyr.-Cant. C

Cette fleur est la parente des Iris qui sont cultivés en jardinerie (*Iris germanica*), et bien qu'au lieu d'avoir un rhizome, elle dispose d'un bulbe, elle est aussi utilisée comme plante ornementale. Elle a une toxicité modérée et a été utilisée dans la médecine populaire ainsi que pour des rituels magiques. Son essence entre dans la composition de parfums et de liqueurs. L'étrange forme de ses pétales a été reproduite dans de nombreux écussons héraldiques et c'est l'une des dénommées fleurs de lys. Endémisme des Pyrénées et des Monts Cantabriques.

Éco.: L'iris à larges feuilles fleurit en plein été et est relativement abondant dans les pâturages plus ou moins frais des étages montagnard et subalpin, surtout dans les adrets abrités.

Loc.: Ordiso, bco. de Lapazosa (B); Faja Canellos, circo de Soaso (O); Llano Tripals, Fuen Blanca (A); Foratata, bco. de Angonés (E); El Felqueral, Faja Tormosa (P).





57 Leontopodium alpinum Cass. subsp. *alpinum*
(Asteraceae)
Edelweiss. Edelweiss. Flor de nieve. Flor de nieu
L. nivale (Ten.) Huet ex Hand.-Mazz.
SECT.: B O V A E P C. ALT.: (1030)1500 - 2800 m. H. Alp. C



L'edelweiss est formé d'une série de petits capitules entourés de larges feuilles spéciales (bractées), disposées en étoile, couvertes d'une pilosité blanche très dense qui lui donne cette forme si particulière. La présence de poils denses en haute montagne sert à la protéger contre les radiations ultraviolettes, le froid et le dessèchement. Le nom de genre *Leontopodium* veut dire « pied de lion », car sa fleur poilue rappelle les griffes du félin.

Éco.: Cette plante est caractéristique des pâturages caillouteux sur calcaire, de l'étage montagnard supérieur à l'étage alpin, parsemant les vertes prairies de ses inflorescences blanches. De manière localisée, elle apparaît à basse altitude aussi bien à Pineta qu'à Ordesa, bien que sa station la plus basse se trouve à proximité du Pont de Sangons (Añisclo) à 1030 m.

Loc.: Bco. de Lapazosa, bco. de Batanes (B); Mondarruego, Circo de Soaso (O); Fuen Blanca, Cuello Arenas (A); Foratarruego, Fuentes del Yaga (E); Faja Tormosa, Estiba de Espierba (P).



58 Merendera montana (L.) Lange (Liliaceae)
Méréndéra des Pyrénées. Quitameriendas. Espantaberanean-
tes, mataborregos
M. pyrenaica (Poum.) P. Fourn., Colchicum montanum L.
SECT.: B O T A E P. ALT.: 1020 - 2420 m. G. Med. Mount. W C

La Mérandéra des Pyrénées est une plante bulbeuse avec des fleurs rose-violacée qui naissent au ras du sol. Elle a une grande capacité de colonisation due à une double stratégie. En premier lieu, ses feuilles n'apparaissent qu'à l'automne, après la floraison, et disparaissent en été, où la « pression pastorale » est la plus forte. En second lieu, elle se défend des herbivores en fabriquant une substance toxique, la colchicine, un alcaloïde qui se concentre surtout dans les feuilles. De plus, il a été noté que les lieux possédant une grande densité de bulbes de Mérandéra sont des zones très remuées par les taupes, ce qui a fait penser à de nombreux auteurs, qu'il existe une relation de coopération : quand les taupes s'alimentent de la partie souterraine, beaucoup moins toxique, les processus de reproduction asexuée s'activent, ce qui produit de nouveaux bulbes, chose qui ne s'observe pas dans les pâturages non perturbés.

Éco.: Elle vit dans beaucoup de types de pâturage, aussi bien secs que relativement humides, des basses terres jusqu'à l'étage alpin inférieur.

Loc.: Coll de Bujaruelo, bco. de Cardal (B); Tobacor, Soaso, Góriz (O); Cuello Arenas, San Vicenda (A); La Loresa, bco. de Angonés (E); cascadas del Cinca, La Larri (P).

59 Narcissus moschatus L. (Amaryllidaceae)
Jonquille de montagne. Daffodil. Narciso. Narziso
N. alpestris Pugsley, N. pseudonarcissus subsp. *moschatus* (L.) Baker
SECT.: B O T A E P. ALT.: 700 - 2160 m. G. Pyr. F

Les narcisses sont des plantes bulbeuses qui fleurissent, la neige à peine fondue, à la fin de l'hiver, donnant les premières touches de couleur au printemps naissant. Dans ce cas, celui-ci est de couleur ivoire alors que nous avons d'autres narcisses dans le parc tels que *N. assoanus* (petite photo), jaune et de plus petite taille, et beaucoup plus rare (Andecastieto, Foratata). Les narcisses possèdent un alcaloïde d'une grande toxicité, la narcéine, dont l'action est paralysante.



Éco.: La jonquille des montagnes prospère dans les pâturages frais ou un peu acidifiés. Dans les zones de faible altitude, on la voit dans les clairières piétinées par le bétail.

Loc.: Ordiso (B); Cola de Caballo (O); cabecera de Añisclo y sus barrancos laterales, Molino de Aso (A); La Valle, Escuaín, Foratata (E); La Larri (P).



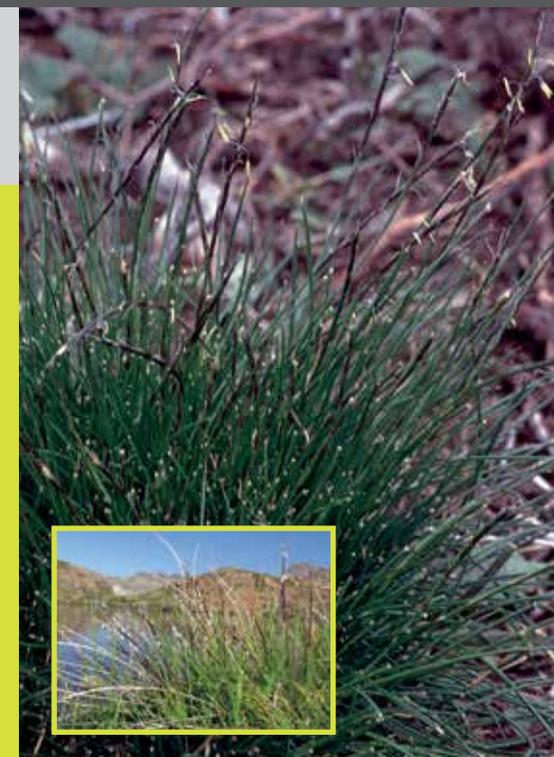
60 Nardus stricta L. (Poaceae)
Nard raide. Moor Mat Grass, Nard Grass. Cervuno. Zerrillo,
zerbuno
SECT.: B O T V A E P. ALT.: (1355)1585 - 2620 m. H. Bor.-alp. C

Le Nard raide est une graminée gazonnante d'inflorescences bleues ou violacées, avec les fleurs orientées du même côté, tel un peigne. Il est également reconnaissable grâce aux veines de ses feuilles de couleur marron clair. Même s'il broute de temps à autres ses jeunes pousses, il s'agit d'une plante peu appétente pour le bétail.

Elle forme de grandes étendues de prairies ou *tascas* (en aragonais) dans les zones supra-forestières du Parc ; en effet, ses racines sont très développées et elle a une grande capacité à rejeter, favorisée par quelques mycorhizes (champignons qui sont hébergés dans les racines), qui facilitent l'absorption de nitrates.

Éco.: Elle vit dans des lieux dotés d'un sol profond, de type siliceux ou calcaire acidifié, où la neige s'accumule très souvent ou encore qui entourent des marais tourbeux, des lacs de montagne et des mares.

Loc.: Bco. de Planabé, puerto de Bujaruelo (B); Aguastuertas de Carriata, Góriz (O); Cuello Arenas, Plana Canal (A); Foratata, Foratarruego (E); Faja Tormosa, Collado de Añisclo (P).



Laiche sempervirente, 36
 lastón d'escobas, 61
 Least Willow, 88
 Lechetrezná de puerto, 40
Leontopodium alpinum
 subsp. *alpinum*, 44
Leuzea centauroides, 28
 Ligústico, 80
Ligusticum lucidum subsp.
lucidum, 80
Ligusticum pyrenaicum, 80
 Ligustique des Pyrénées, 80
Lilium martagon, 29
Lilium pyrenaicum, 29
 Limestone Oak Fern, 79
 Linaigrette à larges
 feuilles, 60
 Linaire des Alpes, 86
Linaría alpina subsp. *alpi-*
na, 86
 Lincolnshire Spinach, 27
 Lirio de puerto, 43
 Lis de saint Bruno, 46
 Lis des Pyrénées, 29
 Lis martagon, 29
 Liver Balsam, 69
 Liverwort, 17
 Long-Flowered Butterwort,
 62
 Long-leaved Butterwort, 70

M

Mandilo, 49
 manzanetas de pastor, 12
 Marsh Grass-of-Parnassus,
 61
 Marsh Helleborine, 59
 Martagon, 29
 Martagón, 29
 mataborregos, 44
Matacrabas, 14
Matapullo, 17
 Mediterranean Sea-Holly,
 40
 Melosilla, 85
Mentha longifolia, 60
Mentha spicata, 60
 Menthe à feuilles longues,
 60
 Mérendéra des Pyrénées,
 44
Merendera montana, 44
Merendera pyrenaica, 44
Mermasangre, 34, 68
 Mezereón, 14
 Milenrama, 34
Minuartia cerastiifolia, 86
Minuartia sedoides, 86
Molinia caerulea, 61
 Molinie bleue, 61
Moneses uniflora, 18
 Montserrat's Great Yellow
 Gentian, 15
 Moor Mat Grass, 45
 Moss Campion, 89

Mountain Avens, 39
 Mountain Everlasting, 34
 Muflíer sempervirent, 67
 Musgo florido, 89
 Musk Saxifrage, 89
N
 Narciso, 45
Narcissus alpestris, 45
Narcissus assoanus, 45
Narcissus moschatus, 45
Narcissus pseudonarcissus
 subsp. *moschatus*, 45
 Nard Grass, 45
 Nard raide, 45
Nardus stricta, 45
Narziso, 45
 Neglected Saxifrage, 63
Neottia nidus-avis, 18
 Néottie nid-d'oiseau, 18
 Net-leaved Willow, 88
 Nido de pájaro, 18
 Northern Oak Fern, 79

O

Oeillet bleu de Montpellier,
 35
 Ojos de zorra, 19
 One-flowered Wintergreen,
 18
 Oreja de oso, 71
 oreja de ratón, 85
Orthilia secunda, 18
 Oseille des bois, 19
 oxalide petite, 19
Oxalis acetosella, 19
 Oxlip, 47

P

Palometas de puerto, 76
 pampas, 54
 Panicaut de Bourgat, 40
Paradisea liliastrum, 46
 Paradoxal Butterbur, 62
Paris quadrifolia, 19
 Parisette à quatre feuilles,
 19
Parnassia palustris subsp.
palustris, 61
 Parnassie des marais, 61
 Parnassus Buttercup, 80
 Pennywort, 17
 Pensamiento amarillo, 73
 Pensée à deux fleurs, 73
 Peralito, 21
 Peralito unifloro, 18
 Pétasite blanc de neige, 62
 Petasites, 62
Petasites niveus, 62
Petasites paradoxus, 62
Petrocoptis albaredae, 70
Petrocoptis crassifolia, 70
 Pie de gato, 34
Pinguicula alpina, 62
Pinguicula grandiflora

subsp. *grandiflora*, 62
Pinguicula longifolia sub-
 sp. *longifolia*, 70
Pinguicula vulgaris, 62
 Pirole à une fleur, 18
Polygonum viviparum, 46
 Polypode de Robert, 79
Potentilla alchemilloides,
 71
Potentilla alchimilloides,
 71
 Potentilla de las nieves, 87
Potentilla nivalis subsp.
nivalis, 87
 Potentille des neiges, 87
 Potentille fausse alché-
 mille, 71
 primavera de puerto, 47
 Primavera, 47
 Primavera de fuentes, 63
 Primaveras, 20
 Primevère farineuse, 63
 Primevère intriquée, 46, 47
 Primevère officinale, 20
Primula elatior subsp.
intricata, 47
Primula farinosa, 63
Primula integrifolia, 47
Primula intricata, 47
Primula veris, 20
Pritzelago alpina subsp.
alpina, 87
Pulsatilla alpina subsp.
font-queri, 20
 Purple Moor-Grass, 61
 Purple Saxifrage, 88
 Pyrenean Columbine, 76
 Pyrenean Lily, 29
 Pyrenean Squill, 23
 Pyrenean Valerian, 31
 Pyrenean Violet, 71
 Pyrenean Willow, 47
Pyrola chlorantha, 21
Pyrola secunda, 18
Pyrola uniflora, 18
Pyrola virens, 21

Q

Quitameriendas, 44

R

raisin-d'ours commun, 12
Ramonda myconi, 71
Ramonda pyrenaica, 71
 Ramondie des Pyrénées, 71
 Ranúnculo de glera, 80
Ranunculus parnassifolius
 subsp. *heterocarpus*, 80
 Raspberry, 30
 Rattle, 55
 Red Elderberry, 30
 Regaliz de puerto, 49
 Renoncule à feuilles de
 parnassie, 80
 Renouée vivipare, 46

Rhaponticum centauroides,
 28
Rhaponticum cynarioides,
 28
 Rhapontique à feuilles de
 centaurée, 28
 Rhinanthé du Midi, 55
Rhinanthus mediterrane-
us, 55
Rhinanthus pumilus subsp.
pumilus, 55
Rhododendron ferrugineum,
 21
 Rhododendron ferrugineux,
 21
 Rock Soapwort, 31
 Rock-Jasmine, 66
 Romarin, 22
Romé, 22
 Romero, 22
 Rompepiedras, 70
 Rompepiedras amarillo, 72
 Rompepiedras de hojas
 opuestas, 88
 Rompepiedras pelosa, 89
Rosa alpina, 22
Rosa pendulina, 22
 Rosal alpino, 22
 Rosemary, 22
 Rosette Mullein, 71
Rosmarinus officinalis, 22
 Rough Hawksbeard, 53
Rubus idaeus, 30
 Rush-Leaf Jonquil, 45
 Rusty-leaved alpenrose, 21

S

Sabot-de-Vénus, 14
sabuquero royo, 30
Salix ciliata, 47
Salix daphnoides, 23
Salix herbacea, 88
Salix pyrenaica, 47
Salix reticulata, 88
Salix retusa, 88
Sambucus racemosa, 30
 Saponaire des rochers, 31
 Saponaire gazonnante, 48
 Saponaria caespitosa, 48
 Saponaria ocymoides, 31
 Saponaria officinalis, 31
Sarcocapnos enneaphylla,
 72
Sarrión, 27
 Sauce, 23
 Sauce del Pirineo, 47
 Sauce rastrero, 88
 Saúco rojo, 30
 saule à bois glauque, 23
 Rattle, 55
 Saule des Pyrénées, 47
 Saule faux daphné, 23
Saxifraga aizoides, 63
Saxifraga ajugifolia, 63
Saxifraga aretioides, 72
Saxifraga caesia, 72

Saxifraga de ventisquero,
 63
Saxifraga iratiana, 89
Saxifraga longifolia subsp.
longifolia, 73
Saxifraga moschata, 89
Saxifraga oppositifolia, 88
Saxifraga praetermissa, 63
Saxifraga pubescens, 89
 Saxifrage à feuilles longues,
 73
 Saxifrage à feuilles op-
 posées, 88
 Saxifrage de Burser, 72
 Saxifrage négligée, 63
 Saxifrage pubescente, 89
 Scented Oak Fern, 79
 Scheuchzer's cottongrass,
 60
Scilla lilio-hyacinthus, 23
Senera, 12
 Showy Harebell, 77
 Sidebells Wintergreen, 18
Silene acaulis, 89
 Silène sans tiges, 89
 Silver Snapdragon, 67
 Silver Thistle, 37
 Single Delight, 18
Siso, 41
 Snowbed Willow, 88
 Snowy Cinquefoil, 87
 Snowy Mespilus, 12
 Soldanela, 48
Soldanella alpina subsp.
alpina, 48
 Soldanelle des Alpes, 48
 Soulier-de-la-Vierge, 14
 Southern Maidenhair Fern,
 66
 Spiky Fescue, 41
 Spring Gentian, 42
 Spurge-laurel, 14
 St. Bruno's Lily, 46
 Starflower, 69
 Stemless Gentian, 42
Stemmacantha centau-
roides, 28
 Stinking Hellebore, 16
Stipa calamagrostis, 81
 Sureau à grappes, 30

T

Tabaco de Simó, 72
 Té de Aragón, 69
Té de roca, 69
 Tetterwort, 68
 teucro pirenaico, 49
Teucrium pyrenaicum, 49
Toara, 26
 trébol dorado, 17
 Trèfle alpin, 49
Trifolium alpinum, 49
Trisetaria flavescens, 55
Trisetum flavescens, 55
 True Lover's Knot, 19

Tuera amarilla, 28
 Tumbling Ted, 31
 Turk's Cap Lily, 29
 Two-colour Sedge, 58
 Twoflower Violet, 73

U

Uba de raposa, 19
Uromyces pisi, 40

V

Valeriana del Pirineo, 31
Valeriana pyrenaica, 31
 Valériane des Pyrénées, 31
 Venus Hair Fern, 66
 verdegambre, 26
 Verónica de glera, 81
Veronica nummularia sub-
 sp. *nummularia*, 81
 Véronique nummulaire, 81
vinagreta, 19
Viola biflora, 73
 Violet willow, 23
 Violeta de glera, 86
 Viviparous Bistort, 46

W

Western Oak fern, 79
 White Asphodel, 35
 white cottongrass, 60
 White Genepi, 84
 Wood Anemone, 20
 Wood Cranesbill, 54
 Wood Sorrel, 19
 Woodland Geranium, 54

X

Xiphion latifolium, 43

Y

Yellow Foxglove, 28
 Yellow Monkshood, 26
 Yellow Mountain Saxifrage,
 63
 Yellow Oat Grass, 55
 Yellow Saxifrage, 63
 Yellow Turk's Cap Lily, 29
 Yellow Wood-Anemone, 20
Yerba algodónera, 60
Yerba berruguera, 68
 yerba cerruda, 71
Yerba de bruxas, 37
Yerba de los aguachals, 31
 yerba formental, 52
Yerba gatera, 49
Yerba meadera, 66
 Yerba ojera, 38

Z

Zapatito de la Virgen, 14
zebollino, 43
 zecuta, 54
zerbuno, 45
Zerrillo, 45
 zueco de Venus, 14
 Zurrón, 27

